

MODEL ODPOWIEDZI I SCHEMAT OCENIANIA ARKUSZA II

Test leksykalno-gramatyczny		
numer zadania	odpowiedź	punkty
2.	A	1
3.	A	1
4.	B	1
5.	C	1
6.	B	1
7.	B	1
8.1	E	1
8.2	G	1
8.3	B	1
8.4	C	1
8.5	A	1
9.	B	1
10.	C	1
11.	C	1
12.	C	1
Razem:		15

Rozumienie tekstu czytanego		
13.1	V	2
13.2	F	2
13.3	V	2
13.4	V	2
13.5	F	2
14.	B	1
15.	C	1
16.	A	1
17.	C	1
18.	A	1
Razem:		15

PRZEKŁAD TEKSTU

UWAGA: za przekład można przyznać maksymalnie 40 punktów

Przekład tekstu nr 1 M.T.Cicero, <i>De amicitia</i> , 62-64			
Lp.	Zdanie	Punktacja	
		częstkowa	maksymalna
1.	Sunt igitur firmi et stabiles et constantes eligendi;	0 - 1- 2	3
	cuius generis est magna penuria.	0 - 1	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0 - 1	
2.	Et iudicare difficile est sane nisi expertum;	0 - 1- 2	4
	experiendum autem est in ipsa amicitia.	0 - 1-2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
3.	Ita praecurrit amicitia iudicium	0 - 1	2
	tollitque experiendi potestatem (...)	0 - 1	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
4.	Sin vero erunt aliqui reperti,	0 - 1	9
	qui pecuniam praeferre amicitiae sordidum existiment,	0 - 1 - 2	
	ubi eos inveniemus qui honores, magistratus, imperia,	0 - 1 - 2	
	potestates, opes amicitiae non anteponant	0 - 1 - 2	
	(ut,) cum ex altera parte proposita haec sint,	0 - 1-2	
	(ut)... ex altera ius amicitiae non multi illa malint?	0 - 1 - 2	
* zrozumienie sensu całego zdania	0- 1		
5.	Imbecilla enim est natura	0 - 1	7
	ad contemnendam potentiam:	0 - 1	
	quam etiamsi neglecta amicitia consecuti sint	0 - 1- 2	
	obscuratum iri arbitrantur	0 - 1	
	quia non sine magna causa sit neglecta amicitia.	0 - 1 - 2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
6.	Itaque verae amicitiae difficillime reperiuntur in iis,	0-1	5
	qui in honoribus reque publica versantur;	0-1	
	ubi enim istum invenias	0-1	
	qui honorem amici anteponat suo ? (...)	0-1-2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
7.	Quamquam Ennius recte:	0-1	5
	amicus certus in re incerta cernitur	0-1	
	tamen haec duo levitatis et infirmitatis plerosque	0-1	
	convincunt,	0-1	
	aut si in bonis rebus contemnunt,	0-1	
	aut in malis deserunt.	0-1	
* zrozumienie sensu całego zdania	0-1		
Poprawność językowa i stylistyczna całości		0-1-2-3-4-5	5
		Razem	40 pkt

Przekład tekstu nr 2 – T.Livius, <i>Ab Urbe condita</i> , I 7, 3-7			
Lp.	Zdanie	Punktacja	
		częstkowa	maksymalna
1.	Romulus sacra diis Albano ritu, Graeco Herculi facit.	0-1-2	2
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
2.	Herculem in ea loca Geryone interempto boves mira specie abegisse memorant,	0-1-2-3	8
	ac prope Tiberim fluvium, qua prae se armentum agens nando traiecerat,	0-1-2	
	loco herbido ut quiete et pabulo laeto reficeret boves	0-1-2	
	et ipsum fessum via procubuisse.	0-1	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
3.	Ibi cum eum cibo vinoque gravatum sopor oppressisset	0-1-2	7
	pastor accola eius loci, nomine Cacus, ferox viribus, captus pulchritudine bovom	0-1-2	
	cum avertere eam praedam vellet,	0-1	
	aversos boves, eximium quemque pulchritudine, caudis in speluncam traxit (...)	0-1-2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
4.	Hercules ad primam auroram somno excitus	0-1	5
	cum gregem perlustrasset oculis	0-1	
	et partem abesse numero sensit,	0-1	
	pergit ad proximam speluncam,	0-1	
	si forte eo vestigia ferrent.	0-1	
* zrozumienie sensu całego zdania	0-1		
5.	Quae ubi omnia foras versa vidit,	0-1	4
	confusus atque incertus animi	0-1	
	ex loco infesto agere porro armentum occepit.	0-1-2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
6.	Inde cum actae boves quaedam ad desiderium relictarum mugissent,	0-1-2	4
	reddita inclusarum ex spelunca bovom vox Herculem convertit.	0-1-2	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
7.	Quem cum vadentem ad speluncam	0-1	5
	Cacus vi prohibere conatus esset	0-1	
	ictus clava fidem pastorum nequiquam invocans morte occubuit.	0-1-2-3	
	* zrozumienie sensu całego zdania	0-1	
	Poprawność językowa i stylistyczna całości	0-1-2-3-4-5	5
Razem			40 pkt

*Uwaga: ten punkt przyznawany jest tylko wtedy, gdy zdający przetłumaczył niepoprawnie lub nie przetłumaczył punktowanych fragmentów zdania, ale zaproponowana przez niego wersja zachowuje ogólny sens zdania. Punktu nie przyznajemy, gdy za tłumaczenie poszczególnych fragmentów zdania zdający uzyskał maksymalną liczbę punktów.